

EIROPAS PADOME

EIROPAS KONVENCĪJA PAR TERITORIĀLO ADMINISTRATĪVO VIENĪBU VAI PĀRVALDES INSTITŪCIJU PĀRROBEŽU SADARBĪBU

*European Outline Convention on Transfrontier Cooperation between Teritorial
Communities or Authorities*

ETS Nr. 106

PREAMBULA

Eiropas Padomes dalībvalstis, kuras ir parakstījušas šo Konvenciju,

Nemot vērā, ka Eiropas Padomes mērķis ir panākt lielāku tās dalībvalstu vienotību un veicināt to sadarbību;

Nemot vērā, ka, saskaņā ar Eiropas Padomes Statūtu 1. pantu šis mērķis sasniedzams, noslēdzot vienošanās valsts pārvaldes jomā;

Nemot vērā, ka Eiropas Padomei ir jānodrošina Eiropas teritoriālo administratīvo vienību vai pārvaldes institūciju līdzdalība šī mērķa sasniegšanā;

Nemot vērā, ka šī mērķa sasniegšanai potenciāla nozīme ir sadarbībai starp pierobežas administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām tādās jomās kā reģionu, pilsētu un lauku attīstība, vides aizsardzība, sabiedriskās infrastruktūras un komunālo pakalpojumu uzlabošana, kā arī savstarpēja palīdzība krīzes situācijās;

Atsaucoties uz pagātnes pieredzi, kas apliecina, ka sadarbība starp Eiropas vietējām un reģionālām pārvaldes institūcijām palīdz tām daudz efektīvāk veikt savus uzdevumus un jo īpaši veicina pierobežu reģionu attīstību;

Būdamas apņēmības pilnas veicināt šādu sadarbību, cik vien iespējams, un tādējādi dot ieguldījumu pierobežas reģionu ekonomiskajā un sociālajā attīstībā, kā arī stiprināt brālības garu, kas vieno Eiropas tautas,

Vienojas par sekojošo:

1. pants

Katra Līgumslēdzēja Puse apņemas sekmēt un veicināt pārrobežu sadarbību starp tās jurisdikcijā esošām administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām un citu Līgumslēdzēju Pušu jurisdikcijā esošajām administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām. Tai ir jācenšas veicināt jebkādu šim nolūkam nepieciešamo vienošanos un norunu panākšanu saskaņā ar katras Puses atšķirīgo konstitucionālo kārtību.

2. pants

1. Šīs Konvencijas nolūkos "pārrobežu sadarbība" nozīmē jebkādu saskaņotu rīcību, lai nostiprinātu un veicinātu kaimiņu attiecības starp divu vai vairāku Pušu jurisdikcijā esošām administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām, kā arī jebkuras šim nolūkam nepieciešamās vienošanās vai norunas panākšanu. Pārrobežu sadarbība veicama teritoriālo administratīvo vienību vai pārvaldes institūciju pilnvaru robežās, kā to nosaka attiecīgās Puses likumdošana. Šī Konvencija nemaina šādu pilnvaru apjomu un raksturu.

2. Šīs Konvencijas nolūkos termins "teritoriālās administratīvās vienības vai pārvaldes institūcijas" nozīmē administratīvās vienības, pārvaldes institūcijas vai struktūras, kuras veic vietējās un reģionālās funkcijas un kuras par tādām tiek uzskatītas saskaņā ar katras valsts likumdošanu. Tomēr katra Līgumslēdzēja Puse šīs Konvencijas parakstīšanas laikā vai vēlākā paziņojumā Eiropas Padomes ģenerālsekretāram var nosaukt teritoriālās administratīvās vienības, pārvaldes institūcijas vai struktūras, jomas un formas, uz kurām tā vēlas attiecināt šo Konvenciju vai kuras tā vēlas izslēgt no šīs Konvencijas iedarbības.

3. pants

1. Šīs Konvencijas nolūkos Līgumslēdzējām Pusēm, saskaņā ar 2. panta 2. daļu ir jārosina jebkuras teritoriālo administratīvo vienību vai pārvaldes institūciju iniciatīvas, kuras balstītas uz Eiropas Padomes izstrādāto pamatvienošanās starp administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām. Ja Puses uzskata par nepieciešamu, tās var izmantot arī divpusējās vai daudzpusējās starpvalstu paraugvienošanās, kuras ir izstrādājuši Eiropas Padome, lai veicinātu sadarbību starp administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām.

Noslēgtās vienošanās un norunas var balstīties uz parauga un pamatvienošanās tekstiem, statūtiem un līgumiem, kuri pievienoti kā pielikumi šai Konvencijai (pielikumi 1.1.-1.5. un 2.1.-2.6.) izdarot visas nepieciešamās izmaiņas saskaņā ar katras Līgumslēdzējas Puses īpašajiem apstākļiem. Šīs parauga un pamata vienošanās, statūti un līgumi kalpo tikai kā vadlīnijas, un tām nav līgumiem piemītošā spēka.

2. Gadījumā, ja Līgumslēdzējas Puses uzskata par nepieciešamu noslēgt starpvalstu vienošanās, tās var cita starpā noteikt darbības kontekstu, formas un ietvarus teritoriālo administratīvo vienību vai pārvaldes institūciju pārrobežu sadarbībai. Katrā vienošanās var arī norādīt pārvaldes institūcijas vai struktūras, uz kurām tā ir attiecināma.

3. Augstākminētie nosacījumi nekavē Līgumslēdzējas Puses, savstarpēji vienojoties, īstenot arī citas pārrobežu sadarbības formas. Turklāt šīs Konvencijas noteikumi nevar atņemt likumīgo spēku agrāk noslēgtajiem sadarbības līgumiem.

4. Vienošanās un norunas ir noslēdzamas saskaņā ar katras valsts iekšējo likumdošanu attiecībā uz starptautiskajām attiecībām un vispārējo politiku, kā arī ievērojot noteikumus par teritoriālo administratīvo vienību vai pārvaldes institūciju kontroli vai pārraudzību.

5. Šim nolūkam katra Līgumslēdzēja Puse šīs Konvencijas parakstīšanas brīdī vai arī vēlāk, sazinoties ar Eiropas Padomes Ģenerālsekretāru, norāda kompetentās iestādes,

kuras saskaņā ar iekšējo likumdošanu veic kontroli vai pārraudzību pār attiecīgajām administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām.

4. pants

Katrai Līgumslēdzējai Pusei ir jācenšas atrisināt jebkuras juridiska, administratīva vai tehniska rakstura grūtības, kas traucē pārrobežu sadarbības attīstību un netraucētu norisi, un tai pēc nepieciešamības jākonsultējas ar citām valstīm, kuras ir parakstījušas šo Konvenciju.

5. pants

Līgumslēdzējām Pusēm ir jāizskata ieteikums radīt tām administratīvajām vienībām vai pārvaldes institūcijām, kas ir iesaistījušās pārrobežu sadarbībā saskaņā ar šīs Konvencijas nosacījumiem, tādus pašus apstākļus kā tajos gadījumos, kad tās sadarbotos savas valsts iekšienē.

6. pants

Katrai Līgumslēdzējai Pusei ir jāsniedz pēc iespējas pilnīgāka informācija, kuru pieprasa cita Līgumslēdzēja Puse, lai palīdzētu tai izpildīt šīs Konvencijas nosacījumus.

7. pants

Katrai Līgumslēdzējai Pusei ir jānodrošina, lai attiecīgās teritoriālās administratīvās vienības vai pārvaldes institūcijas būtu informētas par reālajām darbības iespējām, kuras tām paver šī Konvencija.

8. pants

1. Līgumslēdzējām Pusēm ir jāsniedz Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram visa nepieciešamā informācija par 3. pantā minētajiem vienošanās un norunu gadījumiem.
2. Jebkurš priekšlikums, kuru ir izstrādājusi viena vai vairākas Līgumslēdzējas Puses ar nolūku papildināt vai paplašināt šo Konvenciju vai parauga vienošanās un norunas, ir jāiesniedz Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram, kurš to nodod tālāk Eiropas Padomes Ministru komitejai lēmuma pieņemšanai.

9. Pants

1. Šī Konvencija ir atvērta parakstīšanai visām Eiropas Padomes Dalībvalstīm. Tai jātiek ratificētai, pieņemtai vai apstiprinātai attiecīgajās valstīs. Konvencijas ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumenti ir jāiesniedz Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram.
2. Konvencija stājas spēkā trīs mēnešus pēc ceturta ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumenta iesniegšanas ar nosacījumu, ka vismaz divām valstīm, kuras ir izpildījušas šo formalitāti, ir kopēja robeža.

3. Attiecībā uz Dalībvalsti, kura ir vēlāk ratificējusi, pieņēmusi vai apstiprinājusi šo Konvenciju, tā stājas spēkā trīs mēnešus pēc tās ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumenta iesniegšanas.

10. pants

1. Pēc šīs Konvencijas stāšanās spēkā Eiropas Padomes Ministru komiteja var vienbalsīgi nolemt par kādas valsts, kas nav Eiropas Padomes Dalībvalsts, uzaicināšanu pievienoties šai Konvencijai. Šādam uzaicinājumam ir jāsaņem skaidri izteikts atbalsts no visu to Valstu puses, kuras ir ratificējušas šo Konvenciju.

2. Šāda pievienošanās tiek īstenota, iesniedzot glabāšanā Eiropas Padomes Ģenerāļsekretāram pievienošanās dokumentu, kas stājas spēkā trīs mēnešus pēc tā iesniegšanas dienas.

11. pants

1. Jebkura Līgumslēdzēja Puse var denonsēt šo Konvenciju tādā mērā, cik tas attiecas uz šo Pusi, iesniedzot Eiropas Padomes Ģenerāļsekretāram adresētu paziņojumu.

2. Denonsēšana stājas spēkā sešus mēnešus pēc dienas, kad Ģenerāļsekretārs ir saņēmis šādu paziņojumu.

12. pants

Eiropas Padomes ģenerāļsekretārs informē Eiropas Padomes Dalībvalstis, kā arī citas šai Konvencijai pievienojušās Valstis par:

- (a) katru parakstīšanu;
- (b) katra ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumenta nodošanu glabāšanā;
- (c) katru datumu, kad stājas spēkā šī Konvencija saskaņā ar tās 9. pantu;
- (d) katru saņemto paziņojumu saskaņā ar 2. panta 2. daļu vai 3. panta 5. daļu;
- (e) katru saņemto paziņojumu saskaņā ar 11. panta prasībām un datumu, kad denonsēšana stājas spēkā.

To apliecinot, apakšā parakstījušies, attiecīgi pilnvaroti, parakstīja šo Konvenciju.

Pieņemta Madridē, 1980. gada 21. maijā, angļu un franču valodā, abi teksti ir vienlīdz identiski, vienā eksemplārā, kurš tiek nodots Eiropas Padomes arhīvā. Eiropas Padomes Ģenerāļsekretārs nosūtīs apstiprinātas kopijas visām Eiropas Padomes Dalībvalstīm un katrai Valstij, kas ir uzaicināta pievienoties šai Konvencijai.